

ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL
EPISCOPAL CHURCH



NOVENO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS
30 JULIO 2023

BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! Los feligreses de San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer la presencia del Espíritu Santo en su ser, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación espiritual y nos proveen una experiencia tanto personal como comunitaria de lo Divino. Es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y ministerios de servicios comunitarios.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo espiritual de nuestr@s niñ@s. Cada domingo al comienzo de la Misa y antes de la escuela dominical proveemos una enseñanza interactiva: "Conozca la historia, escuche la historia". Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que hij@s, madres y padres puedan dialogar sobre la enseñanza.

Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s que siempre acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Tenemos la tradición de compartir algo de comer en el salón parroquial después de la Misa dependiendo de lo que la comunidad provea, así que le invitamos a traer algo para compartir. ¡El convivio es como nuestra segunda comunión y más que nada es para compartir el pan nuestro de cada día y conversar. Aun si no pueda traer algo para compartir queremos que se una al convivio, ¡toda persona es bienvenida. ¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! ¡En San Gabriel toda persona es recibida tal y como Dios la/lo creó! ¡Dios le bendiga!

NOVENO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

— LA SANTA EUCARISTÍA —

HIMNO DE ENTRADA

VIENEN CON ALEGRÍA

Estrillo **Vienen con alegría, Señor,
cantando vienen con alegría, Señor,
los que caminan por la vida, Señor,
sembrando tu paz y amor.
Los que caminan por la vida, Señor,
sembrando tu paz y amor.**

**Vienen trayendo la esperanza
a un mundo cargado de ansiedad,
un mundo que busca y que no alcanza
camino de amor y de amistad.**

estribillo

**Vienen trayendo entre sus manos
esfuerzos de hermanos por la paz,
deseos de un mundo más humano
que nacen del bien y la verdad.**

estribillo

**Cuando el odio y la violencia
aniden en nuestro corazón,
el mundo sabrá que por herencia
le aguardan tristezas y dolor.**

estribillo

por Cesáreo Gabaráin, Copyright © 1979, Cesáreo Gabaráin, OCP. Derechos reservados. Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

LITURGIA DE LA PALABRA

Celebrante Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

Pueblo **Amén.**

ORACIÓN DE GLORIA

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a quienes ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre:

Tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros;

Tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica;

Tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros:

Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre.
Amén

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Pueblo **Oh Dios, protector de cuantos en ti confían,
sin quien nada es fuerte, nada es santo:
Multiplica en nosotros tu misericordia, a fin de que,
bajo tu dirección y guía, nos sirvamos de los bienes temporales,
de tal manera que no perdamos los eternos;
por Jesucristo nuestro Señor que vive y reina contigo
y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.
Amén.**

ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

Conozca la historia, escuche la historia

Invitamos a las niñas y a los niños a pasar adelante para una historia bíblica tomada de las lecturas del día. Después de la historia pueden pasar al salón parroquial para continuar su formación cristiana.



Invitamos a que nuestros niños, niñas y jóvenes acompañen al clero en el altar durante la Plegaria Eucarística y Comunión, puesto que Jesús mismo dijo: “Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos” Mateo 19:14

¡Bienvenidos y bienvenidas!



LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA

1 REYES 3:5-12

Lector/a Lectura del primer libro de los Reyes.

Una noche, en Gabaón, el Señor se apareció en sueños a Salomón y le dijo: “Pídeme lo que quieras, y yo te lo daré.”

Salomón respondió: “Tú trataste con gran bondad a mi padre, tu siervo David, pues él se condujo delante de ti con lealtad, justicia y rectitud de corazón para contigo. Por eso lo trataste con tanta bondad y le concediste que un hijo suyo se sentara en su trono, como ahora ha sucedido. Tú, Señor y Dios mío, me has puesto para que reine en lugar de David, mi padre, aunque yo soy un muchacho joven y sin experiencia. Pero estoy al frente del pueblo que tú escogiste: un pueblo tan grande que, por su multitud, no puede contarse ni calcularse. Dame, pues, un corazón atento para gobernar a tu pueblo, y para distinguir entre lo bueno y lo malo; porque ¿quién hay capaz de gobernar a este pueblo tuyo tan numeroso?”

Al Señor le agradó que Salomón le hiciera tal petición, y le dijo: “Porque me has pedido esto, y no una larga vida, ni riquezas, ni la muerte de tus enemigos, sino inteligencia para saber oír y gobernar, voy a hacer lo que me has pedido: yo te concedo sabiduría e inteligencia como nadie las ha tenido antes que tú ni las tendrá después de ti.”

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.

- 129 Maravillosos son tus decretos; *
por tanto, los guardo de todo corazón.
- 130 La revelación de tu palabra ilumina; *
hace entender a los inocentes.**
- 131 Abro la boca y jadeo; *
ansío tus mandamientos.
- 132 Vuélvete a mí, y ten misericordia, *
como acostumbras con los que aman tu Nombre.**
- 133 Afirma mis pasos con tu palabra; *
que ninguna iniquidad me domine.
- 134 Rescátame de los que me oprimen, *
y guardaré tus mandamientos.**
- 135 Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo, *
y enséñame tus estatutos.
- 136 Ríos de aguas brotan de mis ojos *
a causa de los que no guardan tu ley.**

SEGUNDA LECTURA

ROMANOS 8:26-39

Lector/a Lectura de la carta de San Pablo a los Romanos.

De igual manera, el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad. Porque no sabemos orar como es debido, pero el Espíritu mismo ruega a Dios por nosotros, con gemidos que no pueden expresarse con palabras. Y Dios, que examina los corazones, sabe qué es lo que el Espíritu quiere decir, porque el Espíritu ruega, conforme a la voluntad de Dios, por los del pueblo santo.

Sabemos que Dios dispone todas las cosas para el bien de quienes lo aman, a los cuales él ha llamado de acuerdo con su propósito. A los que de antemano Dios había conocido, los destinó desde un principio a ser como su Hijo, para que su Hijo fuera el primero entre muchos hermanos. Y a los que Dios destinó desde un principio, también los llamó; y a los que llamó, los hizo justos; y a los que hizo justos, les dio parte en su gloria.

¿Qué más podremos decir? ¡Que si Dios está a nuestro favor, nadie podrá estar contra nosotros! Si Dios no nos negó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó a la muerte por todos nosotros, ¿cómo no habrá de darnos también, junto con su Hijo, todas las cosas? ¿Quién podrá acusar a los que Dios ha escogido? Dios es quien los hace justos. ¿Quién podrá condenarlos? Cristo Jesús es quien murió; todavía más, quien resucitó y está a la derecha de Dios, rogando por nosotros. ¿Quién nos podrá separar del amor de Cristo? ¿El sufrimiento, o las dificultades, o la persecución, o el hambre, o la falta de ropa, o el peligro, o la muerte violenta?

Como dice la Escritura: “Por causa tuya estamos siempre expuestos a la muerte; nos tratan como a ovejas llevadas al matadero.”

Pero en todo esto salimos más que vencedores por medio de aquel que nos amó. Estoy convencido de que nada podrá separarnos del amor de Dios: ni la muerte, ni la vida, ni los ángeles, ni los poderes y fuerzas espirituales, ni lo presente, ni lo futuro, ni lo más alto, ni lo más profundo, ni ninguna otra de las cosas creadas por Dios. ¡Nada podrá separarnos del amor que Dios nos ha mostrado en Cristo Jesús nuestro Señor!

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.

HIMNO SECUENCIAL

YO TE BUSCO

**Yo te busco,
yo te busco con fuego en mi corazón.
Yo te busco,
yo te busco recibe mi adoración.**

**Te anhelo,
te necesito,
te amo más que a mi ser.
Te anhelo,
te necesito,
te amo más que a mi ser.
Te amo más que a mi ser. Te amo más
que a mi ser.**

por Jonathan Marcos Witt, Copyright © 2004, Canzion Group LP. Derechos reservados.
Licencia para reimprimir de CCLI #11069487.

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.
Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús contó otras parábolas a las personas congregadas: “El reino de los cielos es como una semilla de mostaza que un hombre siembra en su campo. Es, por cierto, la más pequeña de todas las semillas; pero cuando crece, se hace más grande que las otras plantas del huerto, y llega a ser como un árbol, tan grande que las aves van y se posan en sus ramas.”

También les contó esta parábola: “El reino de los cielos es como la levadura que una mujer mezcla con tres medidas de harina para hacer fermentar toda la masa.”

“El reino de los cielos es como un tesoro escondido en un terreno. Un hombre encuentra el tesoro, y lo vuelve a esconder allí mismo; lleno de alegría, va y vende todo lo que tiene, y compra ese terreno.”

“Sucede también con el reino de los cielos como con un comerciante que andaba buscando perlas finas; cuando encontró una de mucho valor, fue y vendió todo lo que tenía, y compró esa perla.”

“Sucede también con el reino de los cielos como con la red que se echa al mar y recoge toda clase de pescado. Cuando la red se llena, los pescadores la sacan a la playa, donde se sientan a escoger el pescado; guardan el bueno en canastas y tiran el malo. Así también sucederá al fin del mundo: saldrán los ángeles para separar a los malos de los buenos, y echarán a los malos en el horno de fuego. Entonces vendrán el llanto y la desesperación.”

Jesús preguntó: — ¿Entienden ustedes todo esto?

— Sí — contestaron ellos.

Entonces Jesús les dijo: — Cuando un maestro de la ley se instruye acerca del reino de los cielos, se parece al dueño de una casa, que de lo que tiene guardado sabe sacar cosas nuevas y cosas viejas.



Jesus put before the crowds other parables: “The kingdom of heaven is like a mustard seed that someone took and sowed in his field; it is the smallest of all the seeds, but when it has grown it is the greatest of shrubs and becomes a tree, so that the birds of the air come and make nests in its branches.”

He told them another parable: "The kingdom of heaven is like yeast that a woman took and mixed in with three measures of flour until all of it was leavened."

"The kingdom of heaven is like treasure hidden in a field, which someone found and hid; then in his joy he goes and sells all that he has and buys that field.

"Again, the kingdom of heaven is like a merchant in search of fine pearls; on finding one pearl of great value, he went and sold all that he had and bought it.

"Again, the kingdom of heaven is like a net that was thrown into the sea and caught fish of every kind; when it was full, they drew it ashore, sat down, and put the good into baskets but threw out the bad. So it will be at the end of the age. The angels will come out and separate the evil from the righteous and throw them into the furnace of fire, where there will be weeping and gnashing of teeth.

"Have you understood all this?" They answered, "Yes." And he said to them, "Therefore every scribe who has been trained for the kingdom of heaven is like the master of a household who brings out of his treasure what is new and what is old."

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

HIMNO SECUENCIAL

EL SEÑOR NOS HA REUNIDO JUNTO A ÉL

**El Señor nos ha reunido junto a Él,
el Señor nos ha invitado a estar con Él.
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,
en el vino, el pan su corazón.
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,
en el vino, el pan su corazón.**

EL SERMÓN

Rvda. Dra. Margaret (Peg) Nugent

CREDO NICENO

Pueblo

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.

Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Les invitamos a leer una de las oraciones en el orden en que aparecen.

Lector/a Dios eterno y Santísima Virgen María, te damos gracias por la luz de Jesús en el mundo y por la santa iglesia católica. Te encomendamos a todos los que siguen la luz de Jesús y a todo creyente de tu creación.

Pueblo **Que nos unamos con amor y humildad para servirte.**

Lector/a Concede que toda persona continúe siendo alimentada por el Espíritu Santo y que nuestra comunidad te sirva con integridad, equidad y convicción.

Pueblo **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**

Lector/a Te pedimos por nuestros obispos, sacerdotes, diáconas, diáconos, personas en formación clerical y por toda persona que sirva a Dios y al pueblo de Dios.

Pueblo **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**

Lector/a Te encomendamos a las personas que gobiernan y ejercen autoridad pública en las naciones del mundo para que ejerzan su labor con equidad. Te encomendamos a las víctimas de toda guerra, especialmente por el pueblo de Ucrania y Rusia.

Pueblo **Infúndeles con la carisma de hacer justicia, defender la paz y de tratar al prójimo con dignidad y respeto.**

Lector/a Te encomendamos a las víctimas de violencia causada por armas de fuego, por la salud pública de toda mujer; por nuestro frágil planeta; por personas sin hogar, enfermos, huérfanos, personas encarceladas y por aquellos que viven con escasos recursos.

Pueblo **Que el Señor les consuele y les bendiga con su presencia.**

Lector/a Te damos gracias por nuestro ministerio de compañerismo junto a la Diócesis del Río Grande en la frontera. Consuela a todo inmigrante y fortalece a aquellas personas que trabajan por la dignidad de la humanidad.

Pueblo **Que nuestra obra traiga paz y reconciliación.**

Lector/a Oremos por los santos y las santas que moran en el reino de tu Gloria.

Pueblo **Que también formemos parte de ese reino celestial.**

Pase a la página 22-23 del boletín para interceder por aquellas personas que nos han pedido oración. Siéntase libre de ofrecer sus oraciones en voz alta o en el silencio de su corazón.

Celebrante Oremos

Pueblo **Bendito Dios, escucha nuestras plegarias y respira el Santo Espíritu sobre toda tu creación para que de esa manera desmantelamos toda división y barrera. Haz que contribuyamos a sanar este mundo quebrado en tu Divino Nombre. Te imploramos que nos unas con amor para de esa manera vivir en paz; por tu hijo Jesucristo. Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

Pueblo **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,
les conserve en la vida eterna.

Pueblo **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

La paz esté con nosotros,
la paz esté con nosotros,
la paz esté con nosotros,
que con nosotros siempre, siempre esté la paz.

Pidamos paz para el mundo,
pidamos paz para el mundo,
pidamos paz para el mundo,
que con nosotros siempre, siempre esté la paz.

*por Cesáreo Gabaráin, Copyright © 1973, Cesáreo Gabaráin, OCP, Derechos reservados.
Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192*



Si desea hacer una ofrenda, puede depositar efectivo o un cheque en el plato a medida que se vaya pasando. También puede hacer una ofrenda escaneando este código QR con la cámara de su teléfono.



LA SANTA EUCARISTÍA

HIMNO DE OFERTORIO

AMÉMONOS DE CORAZÓN

**Amémonos de corazón, no de labios solamente.
Amémonos de corazón, no de labios solamente.
Para cuando Cristo venga,
para cuando Cristo venga nos encuentre bien unidos.
Para cuando Cristo venga,
para cuando Cristo venga nos encuentre bien unidos.**

**¿Cómo puedes tu orar, enojado con tu hermano?
¿Cómo puedes tu orar, enojado con tu hermano?
Dios escucha la oración,
Dios escucha la oración si estás reconciliado.
Dios escucha la oración,
Dios escucha la oración si estás reconciliado.**

**¿Cuántas veces debo yo, perdonar al que me ofende?
¿Cuántas veces debo yo, perdonar al que me ofende?
Setenta veces siete, setenta veces siete, perdonar al que me ofende.
Setenta veces siete, setenta veces siete, perdonar al que me ofende.**

**Amémonos de corazón, no de labios solamente.
Amémonos de corazón, no de labios solamente.
Para cuando Cristo venga,
para cuando Cristo venga nos encuentre bien unidos.
Para cuando Cristo venga,
para cuando Cristo venga nos encuentre bien unidos.**

Estribillo **Te presentamos el vino y el pan,
bendito seas por siempre Señor. (repite)**

**Bendito seas Señor
por este pan que nos diste,
fruto de la tierra y del trabajo de los hombres.** *estribillo*

**Bendito seas Señor
el vino tú nos lo diste,
fruto de la tierra y del trabajo de los hombres.** *estribillo*

por Juan A. Espinosa, Copyright © 1969, 1988 Juan A. Espinosa, OCP. Derechos reservados.
Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A

Celebrante Todo viene de Ti, Señor,
Pueblo **y de lo tuyo te damos.**

Celebrante El Señor esté con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias,
en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y
tierra. Por nuestro Señor Jesucristo. Cumpliendo su fiel promesa,
el Espíritu Santo descendió del cielo, posando sobre los
discípulos, para enseñarles y guiarles a toda verdad; uniendo
a los pueblos de muchas lenguas en la confesión de una sola fe,
y dándole a tu Iglesia la potestad de servirte como un real
sacerdocio, y de predicar el Evangelio a todas las naciones.
Por tanto te alabamos, uniendo nuestras
voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros
celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre,
por siempre cantan este himno:

*El pueblo
canta* **Santo, santo, santo, mi corazón te adora.
Mi corazón te sabe decir: santo eres Señor.**

El pueblo puede permanecer de pie o hincarse. El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Celebrante Por tanto, proclamamos el misterio de fe cantando:

Pueblo **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado.
Cristo, o Cristo de nuevo vendrá.**

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también ✠, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo.

Celebrante Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.

El pueblo canta **Amén, amén.
Amén, amén. ¡Amén!**

PADRE NUESTRO

Celebrante Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

El pueblo comienza cantando

*Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad
que el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Continuamos cantando

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

CORDERO DE DIOS

Celebrante Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,

Pueblo **Ten piedad de nosotros.**

Celebrante Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,

Pueblo **Ten piedad de nosotros.**

Celebrante Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,

Pueblo **Danos la paz.**

INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante Los Dones de Dios para el pueblo de Dios.
Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes,
y aliméntense de él en sus corazones,
por fe y con agradecimiento.



LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR

En San Gabriel toda persona que haya sido bautizada en cualquier iglesia de fe cristiana es invitada a ser alimentada y bendecida con el sacramento de la Santa Eucaristía

Si prefiere recibir una bendición y no el Sacramento hoy por favor pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.



**Oh Señor, delante de ti,
mis manos abiertas reciben tu pan,
Oh Señor, espiga de amor,
llena mi corazón.**

Estribillo **Y entre tus manos,
Oh Señor, guárdanos, guárdanos.
Dinos lo que es amor. repite**

**Oh Señor, sendero de amor,
mi alma en silencio escucha tu voz,
Oh Señor, maestro y pastor,
dinos lo que es amor.**

estribillo

**Oh Señor, con fe y hermandad,
mi pueblo celebra la fiesta Pascual,
Oh Señor, en torno a tu altar,
sella nuestra amistad.**

estribillo

por Carmelo Erdozáin, Copyright © 1985, Carmelo Erdozáin. Derechos reservados. Administradora exclusiva en todas las naciones de lengua inglesa: OCP. Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

Oh deja que el Señor te envuelva
en su espíritu de amor,
satisfaga hoy tu alma y corazón.

Entrégale lo que Él te pide
y su espíritu vendrá
sobre ti, y vida nueva te dará.

Estrillo Cristo, oh Cristo, ven y llénanos;
Cristo, oh Cristo, llénanos de Ti.

Alzamos nuestra voz con gozo,
nuestra alabanza a Ti,
con dulzura te entregamos nuestro ser;
entrega toda tu tristeza en el nombre de Jesús
y abundante vida hoy tendrás en Él.

estribillo

ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

LA BENDICIÓN

Celebrante La bendición de Dios omnipotente:
El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo,
descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

Pueblo **Amén.**

HIMNO DE SALIDA

SI TUVIERAS FE (GRANITO DE MOSTAZA)

Estríbillo **SI TUVIERAS FE (SI TUVIERAS FE)
COMO UN GRANITO DE MOSTAZA,
ESO DICE EL SEÑOR: (2x)**

**Tu le dirías a las montañas,
"muévanse, muévanse, muévanse!" (2x)**

**Y las montañas se moverán,
se moverán, se moverán. (2x)**

estribillo

**Tu le dirías a los enfermos,
"sánense, sánense, sánense!" (2x)**

**Y los enfermos se sanarán,
se sanarán, se sanarán. (2x)**

estribillo

**Tu le dirías a las montañas,
"muévanse, muévanse, muévanse!" (2x)**

**Y las montañas se moverán,
se moverán, se moverán. (2x)**

LA DESPEDIDA

Celebrante Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

AVISOS DE LA PARROQUIA

**POR FAVOR AYUDE A MANTENER LIMPIA SU IGLESIA.
LE INVITAMOS A LLEVAR EL BOLETÍN A SU CASA
O DEJARLO EN LA MESA A LA ENTRADA DE LA IGLESIA.**

NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros obispos de la diócesis de Virginia: +Mark Stevenson y +Gayle Harris, +Dabney Smith y los Obispos asistentes. Te encomendamos al clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly.

En Nuestra Parroquia oramos por Bob y Lisa Cusack; Annie, Ella, Megan, and Daniel.

En la Diócesis de Virginia elevamos nuestras plegarias por Tod@s l@s Obispos, Diácon@s, Sacerdotes, y líderes laicos.

En la Comunión Anglicana, oramos por La Iglesia Anglicana de la Region Central de America.

COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

Feligresía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's

Líderes laicos y administrativos de San Gabriel

Dj Gunning, Wendy Filler, Abi Hernández Cruz y Eva María Torres Herrera.

Ministros de Música de San Gabriel

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, músicos y coros de la Iglesia.

Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.

Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.

La Junta Parroquial de San Gabriel Rob Buchanan (*Guardián Mayor/2024*), Carla Rhoads (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (*2025*), Paula Callaghan Morato (*2024*), César Frías (*2024*), José Mejía (*2024*), Isamar Ortega (*2025*), Sue Schweitzer (*2024*), Eileen Shaffer (*2025*), Eva María Torres Herrera (*2024*), Juan Miranda (*2026*) y Becky Upchurch (*2026*).

Señor te encomendamos a las siguientes personas: María del Pilar Robles; Toon Bowman; Megan Lockwood; George Callaghan; Mark Dupuis; Cevero Miranda; Juli Swanson; Ethan Donohue; Connor Lockett; Joan Morton; Bonnie Beilfuss; Erik del Cid; Rvda. Diácona Emmetri Beane; María Milagros López Caldero; Michael Denzin y familia; Anica Lee; Robin Elizabeth López; Tom y Bobbie Wilkinson & familia; Birsabid Cortés; Erik Donivan; Cindy

Rodriguez; Carol Shaffer; Mary Ramsey; Donald Barber; Robert Joseph Rouse; Molly Mitchell; Hermelinda Araki; Margaret Schweitzer; Martha Meléndez; Victoria Delgado; Dainise Patterson; Aura Mojica; María Flores; Laura Argueta vda. de López; George Dyson; Anthony Holley; Sheri Muilenburg; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía Arias; Juanita Gardner; Michael y Laura Smith & familia; familia Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; Kelly Wilkinson y familia; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas; Griselda Frías; Shelly Rodriguez; Janice Queen; Peter Schweitzer y familia; Myrta Mercado; Jack Cusack; Ethan Newland y familia; Ruth Brown; Jack y Betty Barden; Gideon Darden.

También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios:

Grace Shaffer; Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umazor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis, Marie Victoria Frías Pomárez, Elinore McLain, Samantha Smith y Kyra Baron.

Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas: Joseph Castillejos (U.S. Army) y Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines).

EL MUNDO

Por los Líderes Electos: Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Youngkin, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.

Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.

Imagen de portada por Paramentics.com. Clipart de *Religious Clip Art* de Liturgy Training Publications, Copyright © 1992, 1993, 1994 Archdiocese de Chicago. Orden de Servicio para la Santa Eucaristía, Rito II del *El Libro de Oración Común...Conforme al Uso de La Iglesia Episcopal*, Copyright © 1989 por The Church Pension Fund, Derechos Reservados. Algunos textos usados del libro *Ritual Para Ocasiones Especiales*, Copyright © 1990 por The Church Pension Fund, Permiso otorgado para reproducción congregacional. Lecturas bíblicas en español de *Dios habla hoy®*, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Lecturas bíblicas en inglés de la Biblia *New Revised Standard Version*, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Usado con permiso. Todos los derechos reservados en todo el mundo. A menos que se indique lo contrario, los permisos de reimpresión de música y transmisión en vivo de OneLicense.net, número de licencia A-720192 y CCLI, número de licencia 11069487.

AVISOS DE LA PARROQUIA

LE DAMOS LA BIENVENIDA A JERIEN OKOH-TISCH: NUEVA DIRECTORA CORAL, MISA EN INGLÉS

Jerien, su esposo John e hijos Josie y Wolfgang se unen a San Gabriel a partir del 6 de agosto. Jerien asistirá a Peter Schweitzer como directora coral en la Misa de inglés. También trae la visión de formar un grupo coral comunitario para niños y jóvenes en el futuro. Pronto la conocerán ¡Bienvenida!

AGO 5 | MISAS AL AIRE LIBRE DURANTE LOS MESES DE VERANO

Únase un sábado al mes para las misas bilingües al aire libre durante los siguientes sábados en el verano: 5pm, sábado 5 de agosto; 5pm, sábado 9 de septiembre y 5pm sábado 7 de octubre. Siempre habrá Misa dominical, esta son misas adicionales. La Capilla al Aire Libre está situada en la esquina de Battlefield Pkwy y Fort Evans Road, y está abierta a cualquier hora para meditar.

AGO 15 | EVENTO MINISTERIO DE MANUALIDADES PARA HUÉRFANOS EN HONDURAS

Nuestro feligrés el Sargento Joseph Castillejos es militar activo del Ejército de los Estados Unidos estacionado en Honduras. Tanto él como miembros de su tropa proveen servicio voluntario semanalmente en un orfanato hondureño donde aproximadamente 200 niños se reúnen para recibir comida, juegos, atención, esperanza, guía y gracia. Joseph nos ha pedido proveer 200 cuadritos de oración, muñecas y hackey Sacks para los niños.

Habrà un evento para confeccionar todo lo que enviaremos a Honduras el martes 15 de agosto de 6pm a 8:30pm en el salón parroquial de la Iglesia. Se proporcionará pizza, refrescos y todos los materiales necesarios. Este es un evento familiar, ¡personas de todas las edades son bienvenidas! *;Si conoce a un veterano o alguien que quiera participar en este proyecto de servicio, por favor invítele!

AGO 18 | SERVICIO COMUNITARIO EN ALBERGUE SHELTER HOUSE DE LEESBURG

Les invitamos a participar de este nuevo Ministerio de servicio comunitario para huéspedes del albergue Shelter House. Nuestros voluntarios prepararán cenas y las serviremos con amor y hospitalidad cada tercer viernes del mes a partir del 18 agosto de 5pm a 7pm. Edad mínima para asistir es 15 años. Para

más información comuníquese con la Diácona Holly. Shelter House se encuentra en la 19520 Meadowview Court, Leesburg.

EDUCANDO CON AMOR, CLASE DE ARTE PARA NUESTROS NIÑOS

Marie Frías continúa ofreciendo clases gratuitas de arte desde las 10 am hasta las 11:30am para niños entrando al 2do grado a 7mo grado. Cupo limitado, envíe mensaje de texto a Eva María Torres Herrera al 703-341-9034 si le interesa el arte a su hij@.

BAILARIN@S PARA MISA VIRGEN DE GUADALUPE EN DICIEMBRE

Irene Saucedo, maestra de baile y líder de nuestro ministerio de danza folklórica busca danzantes jóvenes y adultos mayores de 13 años para bailar en la Misa de la Virgen de Guadalupe el domingo 10 de diciembre. Los ensayos comenzarán en agosto todos los martes de 7 a 9 pm en el salón parroquial. No se requiere experiencia previa solo el deseo y compromiso para ofrecerle danzas típicas a la Virgen. Para más información envíele un texto a Irene: 571-799-6043.

LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Éxodo 34:29-35; Salmo 99; 2 San Pedro 1:13-21; San Lucas 9:28-36

CALENDARIO PARROQUIAL

Ago 5	Sáb	5:00pm	Misa Bilingüe al Aire Libre <i>La Capilla al Aire Libre</i>
Ago 15	Mar	6:00pm	Evento Ministerio Manualidades Para Orfanato en Honduras <i>Salón Parroquial</i>
Sep 9	Sáb	5:00pm	Misa Bilingüe al Aire Libre <i>La Capilla al Aire Libre</i>
Oct 7	Sáb	5:00pm	Misa Bilingüe al Aire Libre <i>La Capilla al Aire Libre</i>

¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en el otoño del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, “encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

MISAS

10:00 am Domingo (*inglés*)
Belmont Ridge Middle School
19045 Upper Belmont Place, Leesburg

3:00 pm Domingo (*español*)
San Gabriel en St. James'
14 Cornwall Street NW, Leesburg

St. Gabriel's en Ashby Ponds (*inglés*)
Tercer martes del mes a las 10:00 am
21170 Ashby Ponds Blvd., Ashburn

La Capilla al Aire Libre
Visite cuando usted guste para orar
Esquina de Battlefield Pkwy/Ft. Evans Rd.

OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW
Leesburg, VA 20176
(703) 779-3616

[HTTPS://ES.SAINTGABRIELS.NET](https://es.saintgabriels.net)

PERSONAL

The Rev. Daniel Vélez-Rivera, *Sacerdote*
Fr.Daniel@saintgabriels.net
Cell 571-293-0070

The Ven. Holly Hanback, *Diácona*
Arcediana de la Diócesis de Virginia
DeaconHolly@saintgabriels.net

Mr. Carmelo Saavedra
Director Coral y Musical
Saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com

Mr. Peter Schweitzer, *Director Musical*
music@saintgabriels.net

Ms. Abi Hernández Cruz
Ministro de Niños y Jóvenes
Abi@saintgabriels.net

Mr. David (Dj) Gunning, Jr.
Administrador Parroquial
dj@saintgabriels.net